



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

12. juuni 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2010/C 154/01	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	Nõukogu	
2010/C 154/02	Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarve paranduseelarve projekt nr 1 – nõukogu seisukoht	4

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
	Euroopa Komisjon	
2010/C 154/03	Euro vahetuskurss	5
	TEAVE LIIKMESRIIKIDELT	
2010/C 154/04	Väljavõte Euroopa Parlamendi ja nõukogu aasta direktiivi 2001/24/EÜ (krediitiasutuste saneerimise ja likvideerimise kohta) artikli 9 kohasest likvideerimismeeetmest	6

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 154/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights) ⁽¹⁾	7
2010/C 154/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	8



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 154/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.3.2010
Riikliku abi viitenumber	N 295/08
Liikmesriik	Austria
Piirkond	Steiermark
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Verbund Austrian Thermal Power GmbH und Co KG
Õiguslik alus	Ökostromgesetz, BGBl. I Nr. 149-2002 i. d. F. BGBl. I Nr. 44-2008
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 16 miljonit EUR
Abi osatähtsus	35 %
Kestus	2011–2012
Majandusharud	Elektri-, gaasi- ja veevarustus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Kommunalkredit Public Consulting GmbH (KPC)
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	14.4.2010
Riikliku abi viitenumber	N 451/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Salzgitter
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Salzgitter Flachstahl GmbH
Õiguslik alus	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Keskonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 19,1 miljonit EUR
Abi osatähtsus	44 %
Kestus	2010–2012
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	31.5.2010
Riikliku abi viitenumber	N 91/10
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Short-term export-credit insurance
Õiguslik alus	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Ekspordikrediit
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	—
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 31.12.2010

Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	The Consortium formed by Euler Hermes Kreditversicherungs-AG and PricewaterhouseCoopers AG WPG
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarve paranduseelarve projekt nr 1 – nõukogu seisukoht

(2010/C 154/02)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artiklit 314, koostoimes Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepinguga, eelkõige selle artikliga 106a,

võttes arvesse nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust,⁽¹⁾ mida on muudetud nõukogu 13. detsembri 2006. aasta määrusega (EÜ, Euratom) nr 1995/2006,⁽²⁾ eriti selle artiklit 37,

ning arvestades järgmist:

- Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarve võeti lõplikult vastu 17. detsembril 2009. aastal⁽³⁾;
- komisjon esitas 22. märtsil 2010 ettepaneku, mis sisaldab 2010. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 1,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Nõukogu seisukoht Euroopa Liidu 2010. aasta üldeelarve paranduseelarve projekti nr 1 suhtes võeti vastu 18. mail 2010.

Nimetatud seisukoha täielik tekst on saadaval tutvumiseks või allalaadimiseks nõukogu veebisaidil: <http://www.consilium.europa.eu/>

Brüssel, 18. mai 2010

Nõukogu nimel

eesistuja

E. SALGADO

⁽¹⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1, koos parandustega EÜTs L 25, 30.1.2003, lk 43 ja ELTs L 99, 14.4.2007, lk 18.

⁽²⁾ ELT L 390, 30.12.2006, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 64, 12.3.2010.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

11. juuni 2010

(2010/C 154/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2127	AUD	Austraalia dollar	1,4301
JPY	Jaapani jeen	111,13	CAD	Kanada dollar	1,2501
DKK	Taani kroon	7,4391	HKD	Hongkongi dollar	9,4514
GBP	Inglise nael	0,82930	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7621
SEK	Rootsi kroon	9,5810	SGD	Singapuri dollar	1,6999
CHF	Šveitsi frank	1,3893	KRW	Korea won	1 510,99
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3610
NOK	Norra kroon	7,8350	CNY	Hiina jüaan	8,2855
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2323
CZK	Tšehhi kroon	25,695	IDR	Indoneesia ruupia	11 138,19
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	3,9819
HUF	Ungari forint	279,60	PHP	Filipiini peeso	56,556
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	38,0910
LVL	Läti latt	0,7076	THB	Tai baht	39,370
PLN	Poola zlott	4,0890	BRL	Brasiilia reaal	2,1836
RON	Rumeenia leu	4,2193	MXN	Mehhiko peeso	15,3922
TRY	Türgi liir	1,9150	INR	India ruupia	56,8090

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursus.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Väljavõte Euroopa Parlamendi ja nõukogu aasta direktiivi 2001/24/EÜ (krediitiasutuste saneerimise ja likvideerimise kohta) artikli 9 kohasest likvideerimismeetmest

(2010/C 154/04)

Läti Vabariigi finants- ja kapitaliturgude komisjoni nõukogu (Board of Financial and Capital Market Commission) võttis 26. mail 2010 vastu otsuse nr 147, millega otsustati:

1. tühistada äriühingule JSC VEF BANKA (ametlik aadress: Brīvības gatve 197, Rīga, LV-1039, LATVIJA; registrinumber 50003063781);
2. esitada Riia ringkonnakohtule avaldus äriühingu JSC VEF BANKA likvideerimiseks.

Krediitiasutus	JSC VEF BANKA Brīvības gatve 197 Rīga, LV-1039 LATVIJA registrinumber 50003063781
Kuupäev	26. mai 2010
Jõustumine	26. mai 2010
Otsuse sisu	Tegevusloa tühistamine
Pädev kohus	Riia ringkonnakohus Brīvības bulvāris 34 Rīga, LV-1886 LATVIJA Tel +371 67088242 / 67088204 Faks +371 67088628
Järelevalveasutus	Finants- ja kapitaliturgude komisjon Kungu iela 1 Rīga, LV-1050 LATVIJA Tel +371 67774800

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 154/05)

1. 2. juunil 2010. sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Whirlpool Corporation („Whirlpool”, Ameerika Ühendriigid) omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kontrolli kaubamärkide, kaubamärgitaotluste ja domeeninimede üle, mis sisaldavad nime Privileg (edaspidi „Privileg Rights”).
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Whirlpool: kodumasinatootmine ja turustamine peamiselt kodustes tingimustes kasutamiseks. Whirlpooli peamised tooted on tähtsamad kodumasinad nagu pesumasinad, külmikud, toiduvalmistamis-seadmed ja nõudepesumasinad;
 - Privileg Rights: seda nime kasutati varem suurte ja väikeste kodumasinatootmiseks peamiselt Saksamaal ja Austrias.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 154/06)

1. 1. juunil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Zhejiang Geely Holding Company („Geely”, Hiina) ja Daqing State Asset Operation Co („Daqing”, Hiina) omandavad ühiselt täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate Volvo Car Corporation (Rootsi) ja Volvo Cars of North America LLC (Ameerika Ühendriigid) (üheskoos „Volvo Cars”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Geely: autode, mootorrataste ja motorollerite tootmine ja müük Hiinas;
- Daqing: riigile kuuluvate varade investeerimine ja valitsemine;
- Volvo Cars: sõiduautode tootmine, turustamine ja müük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

